



BROR  
BECKMAN  
1866–1929

---

I kammaren sitter kaplanens vif  
för röst och piano/*for voice and piano*

Emenderad utgåva/Emended edition

# Levande Musikarv och Kungl. Musikaliska akademien

Syftet med Levande Musikarv är att tillgängliggöra den dolda svenska musikskatten och göra den till en självklar del av dagens repertoar och forskning. Detta sker genom notutgåvor av musik som inte längre är skyddad av upphovsrätten, samt texter om tonsättarna och deras verk. Texterna publiceras i projektets databas på internet, liksom fritt nedladdningsbara notutgåvor. Huvudman är Kungl. Musikaliska akademien i samarbete med Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Kungl. Musikaliska akademien grundades 1771 av Gustav III med ändamålet att främja tonkonsten och musiklivet i Sverige. Numera är akademien en fristående institution som förenar tradition med ett aktivt engagemang i dagens och morgondagens musikliv.

## Swedish Musical Heritage and The Royal Swedish Academy of Music

The purpose of Swedish Musical Heritage is to make accessible forgotten treasures of Swedish music and make them a natural feature of the contemporary repertoire and musicology. This it does through editions of sheet music that is no longer protected by copyright, and texts about the composers and their works. This material is available in the project's online database, where the sheet music can be freely downloaded. The project is run under the auspices of the Royal Swedish Academy of Music in association with the Music and Theatre Library of Sweden and Svensk Musik.

The Royal Swedish Academy of Music was founded in 1771 by King Gustav III in order to promote the composition and performance of music in Sweden. Today, the academy is an autonomous institution that combines tradition with active engagement in the contemporary and future music scene.

**[www.levandemusikarv.se](http://www.levandemusikarv.se)**

Huvudredaktör/Editor-in-chief: Anders Wiklund  
Textredaktör/Text editor: Erik Wallrup  
Redaktör/Editor: Magnus Svensson

Levande Musikarv/Swedish Musical Heritage  
Kungl. Musikaliska akademien/The Royal Swedish Academy of Music  
Utgåva nr 217/Edition no. 217  
2014  
Notbild/Score: Public domain. Texter/Texts: © Levande Musikarv  
ISMN 979-0--706900-63-6

Levande Musikarv finansieras med medel från/Published with financial support from Kungl. Musikaliska akademien, Kungl. Vitterhetsakademien, Marcus och Amalia Wallenbergs Stiftelse, Statens Musikverk, Riksbankens Jubileumsfond, Svenska Litteratursällskapet i Finland och Kulturdepartementet.  
Samarbetspartners/Partners: Musik- och teaterbiblioteket, Svensk Musik och Sveriges Radio.



# „I kammaren sitter kaplanens vif.“

Im Kämmerlein wacht des Kaplanen Weib.

Ur Edv. Fredins dikt „Vår Daniel.“

Bror Beckman.

Andante sostenuto.

SÅNG.  
GESANG.

PIANO.

The first system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a common time signature. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a common time signature. The tempo is marked 'Andante sostenuto'. The piano part begins with a dynamic marking of *p* (piano) and ends with *pp* (pianissimo). The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics: 'I kam-ma-ren sit - ter kap - la - nens vif, och san - den i gla - set för - Im Käm - mer - lein wacht des Kap - la - nen Weib und laut - los die Sand - uhr ver -'. The piano accompaniment provides a harmonic and rhythmic foundation for the vocal line.

Poco più moto.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked 'Poco più moto'. The vocal line has a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and includes a triplet of notes. The piano accompaniment has a dynamic marking of *f* (forte). The lyrics for this system are: 'rin - ner. Där - u - te blå - ser en hvi - - nan - de storm, rin - net. Drau - ssen da heu - let und pfei - - fet der Wind,'. The piano accompaniment features a more active and rhythmic pattern compared to the first system.

*p* 3 *p*

och glö - den på här - - - den de vex - la form, me - dan  
 die Gluth auf dem Her - - - de kni - sternd zer - füllt bald zu

**Tempo I.**

*f*

bra - san till as - ka brin - ner.  
 A - sche der Stoss ver - bren - net.

*p*

Hon vag - gar med fo - ten det spä - - da lif och sjun - ger sak - ta och spin - ner.  
 Sie wie - get ihr Kind mit dem Fu - - sse leicht und singt ein Lied und spin - net.

*pp*

(♩ = ♩)

1. Vys - sa, vys - sa, li - ten kind, u - te hvi - ner vin - ter -  
 2. Vys - sa, vys - sa, hjär - te - guld mor skall bed - ja Gud att  
 1. Schla - fe süss, mein lie - bes Kind, drau - ssen heult der kal - te  
 2. Schla - fe ru - hig, Her - zens - kind, mein Ge - bet zum Him - mel

1. vind öf - ver is \_\_\_\_\_ och öf - ver drif - vor, öf - ver is \_\_\_\_\_ och  
 2. huld lye - kan han åt far vill rå - da lye - - - kan vill  
 1. Wind ü - ber Eis \_\_\_\_\_ und Schneege - trie - be, ü - ber Schnee - - - ge -  
 2. dringt, Glück und Heil \_\_\_\_\_ dem Va - ter brin - ge, Heil \_\_\_\_\_ ihm

Un poco più moto.

1. drif - vor. Vå - ren kom - mer dock en gång, kom-mer  
 2. rå - da. Far i fjär - ran be - - der nog \_\_\_\_\_  
 1. trie - be. Früh - ling kommt doch wie - - der bald mit  
 2. brin - ge. Be - tend fern im ö - - den Wald, ge -

1. snart \_\_\_\_\_ med få - gel - sång so - lig sky och vä - - na  
 2. af - - ton - bön i ö - de skog be - der nog för si - - na  
 1. Son - nen - schein und Vo - gel - ge - sang, mit Blu - men - duft und  
 2. denkt auch Va - ter un - ser jetzt, ge - den - ket un - - ser

Tempo I.

1. vif - vor, so - lig sky och vä - na vif - - vor.  
 2. bå - da, be - der för si - na bå - - da.  
 1. Ze - phyr, mit Blu - men - duft und Ze - - phyr.  
 2. bei - de, be - - tet für uns bei - - de.

*mf* *p* *ritard.*

Vys - sa, vys - sa li - ten vän, far skall kom - ma snart i -  
 Schla - fe, schla - fe Klei - ner du, Va - ter kommt ja wie - der

*p* *mf* *p* *mf*

gen, kys - sa mor och kys - sa gos - sen, kys - sa mor och  
 bald, wirst froh ihn wie - der se - hen küs - set Mut - ter und den

*p* *mf* *p* *mf*

gos - sen. Vys - sa, vys - sa bar - net mitt!  
 Kna - ben. Schla - fe ru - hig, lie - bes Kind!

*mf* *mf*

U - te lig - ger allt så hvitt un - der kla - ra stjär - ne - blos - sen,  
 Drau - ssen schim - mert Al - les weiss un - ter'm kla - ren Ster - nen - lich - te,

*p* *f* *p* *f*

◆ I Tilfælde en afkortning af Sangen ønskes, udelades fra Tegnet ◆ til ◆

◆ Im Fall eine Abkürzung wünschenswerth, kann vom obigen Zeichen ◆ bis nächste Seite ◆ ausgelassen werden.



*p* un-der stjär - ne - blos-sen.  
 unter'm Ster - nen - lich - te.

*ritard.* *mf*

*ritard.* *p* *mf* *p a tempo*

Vys - sa, vys - sa  
 Schla - fe, schla - fe

*p*

*mf* *p* *ritard.* *p a tempo*

skat - ten min, rid i dröm - mens ri - ke in, vys - sa,  
 lie - ber Schatz, zieh' in's Land der Träu - me ein, - schla - fe

*mf* *p*

*mf* *p*

vys - sa mor skall va - ka,  
 ru-hig, Mut - ter wa - chet.

mor - skall va - ka.  
 Mut - ter wa - chet.

*pp* *p*

## Poco più moto.

*mf* *p*

Dröm att vack - ra äng - lar små vän - ligt dig till  
 Sieh die hel - le En - gel - schaar freund - lich grü - ssend

*p*

mö - tes gå och kom morg - nad sen till - ba - ka, kom  
 dir sich naht, doch mor - gen froh er - wa - che, doch

*a tempo*

morg - nad till - ba - ka.  
 mor - gen froh er - wa - che.

*a tempo* *p*

## Adagio.

*p*

Men  
 Das

*mf* *p* *dim.*

dunk - let det sjun - ker allt dju - pa - re ned, och må - nen i moln sig  
 Dun - kel doch sin - ket noch tie - fer her - ab, in Wol - ken der Mond sich

göm - mer, och tim - mar - ne skri - da sin ty - sta led.  
 hül - let, die Stun - den geh'n ih - ren lei - sen Gang.

Om sin hjäl - - - te hon dröm - - - mer.  
 Vor ih - rem Hel - - - den sie träu - - - met.

Tempo I.

## Bror Beckman

Bror Beckman (1866–1929) är en i raden av personer som utfört en mångsidig insats i svenskt musikliv, där kompositionsarbete utgjort en del. Bror Beckman hade en framgångsrik karriär som administratör i musiklivets mitt, men hann därutöver skriva musik. Hans tonspråk är lyriskt och formsäkert, inte de stora gesternas nationalromantik som präglar musiken hos flera av hans samtida kolleger.

Bror Beckman fick en uppväxt i musikens tecken. Fadern var militär musikanförare, musiklärare och tonsättare, farfadern präst och hymnolog. Starten på hans egen bana i musiken innebar arbete i Julius Bagges musikhandel, parallellt med studier i kontrapunkt och komposition för Johan Lindegren 1885–90. Under en tid var han både tjänsteman på ett försäkringsbolag och lärare i harmonilära vid Sigrid Carlheim-Gyllenskölds musikinstitut. Tack vare ett tonsättarstipendium kunde han vistas i Berlin för fördjupade musikstudier 1894. Under en följd av år gav han privatlektioner i musikämnen.

1909 blev han kamrer vid Kungl. Musikaliska akademien, för att året därefter utnämnas till Musikkonservatoriets direktör, en post som han hade till sin bortgång. I den rollen gjorde han bestående insatser: införde bland annat en dirigentklass och undervisning i Jaques-Dalcroze-metoden.

Bror Beckmans komponerande kom inte oväntat på undantag, när hans administrativa talanger alltmer togs i anspråk. Men detta var å andra sidan före den reglerade upphovsrättens tid, då praktiskt taget ingen kunde försörja sig enbart som tonsättare. Merparten av Beckmans musikaliska verk stammar därför från yngre år.

I hans oeuvre är verk i större former ovanliga: en symfoni (F-dur, 1895, uruppförd 1902), den symfoniska dikten *Om lyckan* (utgiven av Musikaliska konstföreningen 1904) samt *Flodsånger* och *Gambla gäst* för röst och orkester (båda 1897). Kammarmusik, i första hand pianostycken, och sånger för röst och piano dominerar hans ändå relativt omfattande produktion. Mest spelade verket är en violinsonat (1891, utgiven av Musikaliska konstföreningen 1893).

En speciell ingrediens är hans många kompositioner för orgelharmonium, ett instrument som intresserade Beckman så mycket att han också skrev en introducerande bok (1907).

Bror Beckman invaldes som ledamot nr 516 i Kungl. Musikaliska akademien den 28 april 1904.

*Gunnar Ternhag*

## Om utgåvan

Levande Musikarvs emenderade utgåvor är redaktionellt genomsedda och korrigerade utgåvor av tidigare tryck med kommentarer rörande rättelser och ändringar införda i form av fotnoter.

Förlagan är utgiven av Carl Warmuth, Christiania, C.W. 1700.

På omslaget står: ”Till Operasångaren Hrr C. F. Lundqvist / I kammaren sitter kaplanens vif / Im Kämmerlein wacht des Kaplanen Weib / Komponeret for Mezzo Sopran eller baryton / med Klaver Accompagnement / af Bror Beckman / Christiania, Carl Warmuth”.

Tryckår: 1888.

# Bror Beckman

Bror Beckman (1866–1929) belongs to a succession of manifold contributors to Swedish music for whom composing was just one of several activities. He had a successful administrative career at the centre of Swedish music, but still found time for composing. His tonal language is lyrical and comes with a confident grasp of form. Not for him the grandiloquent national Romanticism which informs the work of several contemporaries.

Beckman had a musical upbringing. His father was a director of music, music teacher and composer, his paternal grandfather a priest and hymnologist. The musical career started in Julius Bagge's music store, concurrently with counterpoint and composition studies under Johan Lindegren (1885–90). At one point he combined an insurance clerkship with teaching harmony at Sigrid Carlheim-Gyllenskiöld's Music Institute. A composer fellowship in 1894 enabled him to pursue advanced music studies in Berlin. For a number of years he gave private lessons in musical subjects.

In 1909 he became Treasurer to the Royal Swedish Academy of Music, and the following year he was made Director of the Conservatory, remaining so until his death. He took a number of lasting initiatives in this capacity, such as introducing a conducting class and instruction in the Jacques Dalcroze method.

Not surprisingly, with progressively greater demands being made on his administrative talents, Bror Beckman's composing was relegated to the back burner. But on the other hand, this being before the advent of statutory copyright, hardly anyone in those days could make a living solely as a composer. Most of Beckman's compositions, consequently, date from early years.

Large-scale forms are few and far between in his compositions, but we do have a symphony (F major, 1895, premiered in 1902), the symphonic poem *Om lyckan* (published by the Swedish Art Music Society, 1904) and *Flodsånger* and *Gambla gästare* for voice and orchestra (both 1897). Chamber music, primarily piano pieces, and songs for solo singer and piano dominate what is in fact a relatively copious output. His most-played work is a violin sonata (1891, published in 1893 by the Swedish Art Music Society).

One curious element is his many compositions for the harmonium, an instrument he was so taken with that he wrote an introductory book about it (1907).

Bror Beckman became member no. 516 of the Royal Swedish Academy of Music on 28 April 1904.

*Gunnar Ternhag*  
*Trans. Roger Tanner*

## About the edition

Levande Musikarv's (Swedish Musical Heritage's) emendated editions are editorially revised and corrected versions of previously printed material, with comments on the corrections and amendments inserted as footnotes.

Originally published by Carl Warmuth, Christiania, C.W. 1700.

Text on the front page: "Till Operasångaren Hrr C. F. Lundqvist / I kam-maren sitter kaplanens vif / Im Kämmerlein wacht des Kaplanen Weib / Komponeret for Mezzo Sopran eller baryton / med Klaver Accompanement / af Bror Beckman / Christiania, Carl Warmuth".

Year of publication: 1888.